

〔清〕蒲松龄著

中国古典文学名著丛书

聊斋志异



华夏出版社
HUAXIA PUBLISHING HOUSE

中国古典文学名著丛书 [清]蒲松龄著

聊斋志异

 华夏出版社
HUAXIA PUBLISHING HOUSE

图书在版编目(CIP)数据

聊斋志异 / (清)蒲松龄著. —北京: 华夏出版社, 2013. 4

(中国古典文学名著丛书)

ISBN 978-7-5080-7502-0

I. ①聊… II. ①蒲… III. ①笔记小说—中国—清代 IV. ①I242.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 041314 号

聊斋志异

作 者 (清) 蒲松龄 著

责任编辑 唐永平 韩平 许婷 倪友葵

出版发行 华夏出版社

经 销 新华书店

印 刷 北京市人民文学印刷厂

装 订 三河市李旗庄少明印装厂

版 次 2013 年 4 月北京第 1 版
2013 年 4 月北京第 1 次印刷

开 本 880 × 1230 1/32 开

印 张 23

字 数 708 千字

定 价 18.00 元

华夏出版社 地址: 北京市东直门外香河园北里 4 号 邮编: 100028

网址: www.hxph.com.cn 电话: (010) 64663331 (转)

本版图书如有印装质量问题, 请与我社营销中心调换。

目 录

卷 一

考城隍	1
耳中人	2
尸 变	2
喷 水	4
瞳人语	5
画 壁	7
山 魃	8
咬 鬼	9
捉 狐	10
菽中怪	10
宅 妖	11
王六郎	12
偷 桃	14
种 梨	16
劳山道士	17
长清僧	19
蛇 人	20
斫 蟒	22
犬 奸	22
雹 神	23
狐嫁女	24
娇 娜	26
僧 孽	30

妖 术	31
野 狗	32
三 生	33
狐入瓶	34
鬼 哭	34
真定女	35
焦 螟	35
叶 生	36
四十千	39
成 仙	39
新 郎	43
灵 官	44
王 兰	44
鹰虎神	46
王 成	46
青 凤	50
画 皮	53
贾 儿	55
蛇 癖	57

卷 二

金世成	58
董 生	58
龔 石	60
庙 鬼	61

陆 判	61
婴 宁	65
聂小倩	71
义 鼠	75
地 震	76
海公子	77
丁前溪	77
海大鱼	79
张老相公	79
水莽草	80
造 畜	82
凤阳士人	83
耿十八	84
珠 儿	86
小官人	89
胡四姐	89
祝 翁	91
猪婆龙	92
某 公	92
快 刀	93
侠 女	93
酒 友	96
莲 香	97
阿 宝	103
九山王	106

遵化署狐 108	小 髻 155	瓜 异 194
张 诚 109	西 僧 155	青 梅 195
汾州狐 112	老 饕 156	罗刹海市 199
巧 娘 113	连 城 158	田七郎 204
吴 令 117	霍 生 160	产 龙 208
口 技 117	汪士秀 161	保 住 208
狐 联 118	商三官 163	公孙九娘 209
潍水狐 119	于 江 164	促 织 212
红 玉 120	小 二 165	柳秀才 214
龙 123	庚 娘 168	水 灾 215
林四娘 124	宫梦弼 171	诸城某甲 215
	鸬 鹚 174	库 官 216
	刘海石 175	酆都御史 216
	谕 鬼 176	龙无目 217
	泥 鬼 177	狐 谐 217
	梦 别 178	雨 钱 219
	犬 灯 178	妾击贼 220
	番 僧 179	驱 怪 221
	狐 妾 180	姊妹易嫁 222
	雷 曹 182	续黄梁 224
	赌 符 184	龙取水 229
	阿 霞 186	小猎犬 229
	李司鉴 187	棋 鬼 230
	五穀大夫 188	辛十四娘 231
	毛 狐 188	白莲教 237
	翩翩 190	双 灯 238
	黑 兽 192	捉鬼射狐 239
		蹇偿债 240
		头 滚 241
		鬼作筵 241
		胡四相公 242

卷 三

江 中 126
鲁公女 126
道 士 129
胡 氏 130
戏 术 132
丐 僧 132
伏 狐 133
蛰 龙 134
苏 仙 134
李伯言 135
黄九郎 136
金陵女子 141
汤 公 141
阎 罗 142
连 琐 143
单道士 147
白于玉 147
夜叉国 151

卷 四

余 德 193
杨千总 194

念 秧	244
蛙 曲	249
鼠 戏	250
泥书生	250
土地夫人	250
济南道人	251
酒 狂	253

卷 五

阳武侯	256
赵城虎	257
螳螂捕蛇	258
武 技	258
小 人	259
秦 生	259
鸦 头	260
酒 虫	263
木雕美人	264
封三娘	264
狐 梦	268
布 客	270
农 人	271
章阿端	271
饕餮媪	274
金永年	274
花姑子	275
武孝廉	278
西湖主	280
孝 子	284
狮 子	284
阎 王	285

土 偶	286
长治女子	286
义 犬	288
鄱阳神	288
伍秋月	289
莲花公主	291
绿衣女	293
黎 氏	294
荷花三娘子	295
骂 鸭	298
柳氏子	298
上 仙	299
侯静山	300
钱 流	301
郭 生	301
金生色	302
彭海秋	304
堪 舆	307
窠 氏	308
梁 彦	310
龙 肉	311

卷 六

潞 令	312
马介甫	312
魁 星	318
库将军	318
绛 妃	319
河间生	321
云翠仙	322
跳 神	325

铁布衫法	326
大力将军	326
白莲教	328
颜 氏	328
杜 翁	330
小 谢	331
缢 鬼	335
吴门画工	336
林 氏	336
胡大姑	338
细 侯	339
狼三则	341
美人首	341
刘亮采	342
蕙 芳	342
山 神	344
萧 七	344
乱离二则	347
豢 蛇	348
雷 公	349
菱 角	349
饿 鬼	350
考弊司	352
阎 罗	354
大 人	354
向 杲	355
董公子	356
周 三	357
鸽 异	358
聂 政	360
冷 生	361

狐惩淫	362
山市	363
江城	363
孙生	368
八大王	369
戏缢	372

卷七

罗祖	373
刘姓	374
邵九娘	375
巩仙	380
二商	383
沂水秀才	385
梅女	385
郭秀才	388
死僧	389
阿英	390
橘树	393
赤字	394
牛成章	394
青娥	395
镜听	399
牛痘	399
金姑夫	400
梓潼令	401
鬼津	401
仙人岛	402
阎罗薨	406
颠道人	408
胡四娘	409

僧术	411
禄数	412
柳生	413
冤狱	415
鬼令	416
甄后	417
宦娘	419
阿绣	421
杨疤眼	424
小翠	425
金和尚	429
龙戏蛛	431
商妇	431
阎罗宴	432
役鬼	432
细柳	433

卷八

画马	436
局诈	436
放蝶	440
男生子	440
钟生	441
鬼妻	444
黄将军	444
三朝元老	445
医术	445
藏虱	446
梦狼	447
夜明	449
夏雪	449

化男	450
禽侠	450
鸿	451
象	451
负尸	452
紫花和尚	452
周克昌	453
嫦娥	454
鞠乐如	458
褚生	458
盗户	460
某乙	461
霍女	462
司文郎	466
丑狐	470
吕无病	471
钱卜巫	475
姚安	477
采薇翁	478
崔猛	479
诗谶	482
鹿衔草	484
小棺	484
邢子仪	484
李生	486
陆押官	487
蒋太史	488
邵士梅	489
顾生	489
陈锡九	490

卷 九

邵临淄	494
于去恶	494
狂 生	498
徵 俗	498
凤 仙	499
佟 客	502
辽阳军	503
张贡士	504
爱 奴	504
单父宰	507
孙必振	507
邑 人	507
元 宝	508
研 石	508
武 夷	509
大 鼠	509
张不量	509
牧 竖	510
富 翁	510
王司马	511
岳 神	511
小 梅	512
药 僧	515
于中丞	515
皂 隶	516
绩 女	516
红毛毡	518
抽 肠	518
张鸿渐	519

太 医	523
牛 飞	523
王子安	524
刁 姓	525
农 妇	526
金陵乙	526
郭 安	527
折 狱	527
义 犬	530
杨大洪	531
查牙山洞	532
安期岛	533
沅 俗	534
云萝公主	534
鸟 语	539
天 宫	540
乔 女	542
蛤	544
刘夫人	544
陵县狐	547

卷 十

王货郎	548
罢 龙	548
真 生	549
布 商	550
彭二挣	551
何 仙	551
牛同人	552
神 女	553
湘 裙	557

三 生	561
长 亭	562
席方平	566
素 秋	569
贾奉雉	573
胭 脂	576
阿 纤	581
瑞 云	584
仇大娘	585
曹操冢	590
龙飞相公	590
珊 瑚	592
五 通	596
又	597
申 氏	599
恒 娘	602
葛 巾	604

卷十一

冯木匠	608
黄 英	608
书 痴	611
齐天大圣	614
青蛙神	616
又	618
任 秀	619
晚 霞	621
白秋练	623
王 者	627
某 甲	628
衢州三怪	629

拆楼人 629
 大 蝎 629
 陈云栖 630
 司札吏 634
 蚰 蜒 634
 司 训 635
 黑 鬼 636
 织 成 636
 竹 青 638
 段 氏 640
 狐 女 642
 张氏妇 643
 于子游 644
 男 妾 644
 汪可受 645
 牛 犊 645
 王 大 646
 乐 仲 648
 香 玉 651
 三 仙 654
 鬼 隶 655
 王 十 655
 大 男 657
 外国人 660
 韦公子 660
 石清虚 662
 曾友于 663

嘉平公子 667

卷十二

二 班 669
 车 夫 670
 乩 仙 670
 苗 生 670
 蝎 客 672
 杜小雷 672
 毛大福 673
 雹 神 674
 李八缸 675
 老龙船户 676
 青城妇 677
 鸱 鸟 677
 古 瓶 678
 元老先生 679
 薛慰娘 680
 田子成 683
 王桂庵 684
 寄生 附 687
 周 生 690
 褚遂良 690
 刘 全 691
 土化兔 693
 鸟 使 693

姬 生 693
 果 报 695
 公孙夏 695
 韩 方 697
 纫 针 698
 桓 侯 701
 粉 蝶 703
 李檀斯 705
 锦 瑟 705
 太原狱 709
 新郑讼 710
 李象先 711
 房文淑 711
 秦 桧 713
 浙东生 714
 博兴女 714
 一员官 715
 丐 仙 716
 人 妖 718

附 录

蛰 蛇 720
 龙 720
 爱 才 720
 梦 狼 附则二 ...
 721

卷 一

考 城 隍

予姊丈之祖，宋公讳^①焘，邑廩生^②。一日，病卧，见吏人持牒，牵白颠马^③来，云：“请赴试。”公言：“文宗^④未临，何遽得考？”吏不言，但敦促之。公力疾^⑤乘马而去。路甚生疏。至一城郭，如王者都。移时入府廨^⑥，宫室壮丽。上坐十余官，都不知何人，惟关壮缪^⑦可识。檐下设几、墩各二，先有一秀才坐其末，公便与连肩。几上各有笔札。俄题纸飞下。视之，八字云：“一人二人，有心无心。”二公文成，呈殿上。公文中有云：“有心为善，虽善不赏；无心为恶，虽恶不罚。”诸神传赞不已。召公上，谕曰：“河南缺一城隍^⑧，君称其职。”公方悟，顿首泣曰：“辱膺宠命^⑨，何敢多辞？但老母七旬，奉养无人，请得终其天年，惟听录用。”上一帝王像者，即命稽母寿籍^⑩。有长须吏，捧册翻阅一过，白：“有阳算^⑪九年。”共筹躇^⑫间，关帝曰：“不妨令张生摄篆^⑬九年，瓜代^⑭可也。”乃谓公：“应即赴任，今推仁孝之心，给假九年，及期当复相召。”又勉励秀才数语。二公稽首^⑮并下。秀才握手，送诸郊野，自言长山^⑯张某。以诗赠别，都忘其词，中有“有花有酒

① 讳——不直称其名。

② 廩生——习称“秀才”。

③ 白颠马——白额头的马。

④ 文宗——清代省级学官的誉称。

⑤ 力疾——强支病体。

⑥ 府廨(xiè)——官署。

⑦ 关壮缪(mù)——关羽，三国时蜀汉大将，死后追谥壮缪侯。

⑧ 城隍——古传说中守护城池的神。

⑨ 辱膺宠命——古时接受命令或任务时的感谢词。

⑩ 寿籍——传说中的“生死簿”。

⑪ 阳算——阳寿，寿算。

⑫ 筹躇——同“踌躇”。

⑬ 摄篆——代掌印信。

⑭ 瓜代——“及瓜而代”的略称，意指接任。

⑮ 稽(qǐ)首——伏地叩头。

⑯ 长山——旧县名，辖境为今山东省邹平县东部。

春常在，无烛无灯夜自明”之句。公既骑，乃别而去。及抵里，豁若梦寤。时卒已三日。母闻棺中呻吟，扶出，半日始能语。问之，长山果有张生，于是日死矣。后九年，母果卒。营葬既毕，浣濯入室而没。其岳家居城中西门内，忽见公，缕膺朱帔^①，舆马甚众，登其堂，一拜而行。相共惊疑，不知其为神。奔讯乡中，则已歿矣。公有自记小传，惜乱后无存，此其略耳。

耳 中 人

谭晋玄，邑诸生^②也。笃信导引之术^③，寒暑不辍，行之数月，若有所得。一日，方趺坐^④，闻耳中小语如蝇，曰：“可以见^⑤矣。”开目即不复闻；合眸定息，又闻如故。谓是丹^⑥将成，窃喜，自是每坐辄闻。因俟其再言，当应以觚^⑦之。一日，又言。乃微应曰：“可以见矣。”俄觉耳中习习然，似有物出。微睨^⑧之，小人长三寸许，貌狞恶如夜叉^⑨状，旋转地上。心窃异之，姑凝神以观其变。忽有邻人假物，扣门而呼。小人闻之，意张皇，绕屋而转，如鼠失窟。谭觉神魂俱失，复不知小人何所之矣。遂得颠疾^⑩，号叫不休，医药半年，始渐愈。

尸 变

阳信^⑪某翁者，邑之蔡店人。村去城五六里，父子设临路店，宿行商。

① 缕膺朱帔(fén)——喻马饰华美。

② 诸生——在学儒生。

③ 导引之术——中国古代的一种养生术，后被道教吸收为迷信法术之一。

④ 趺(fū)坐——即“结跏趺坐”的略称，佛教徒坐禅的一种姿势。

⑤ 见(xiàn)——同“现”。

⑥ 丹——道教法术之一。

⑦ 觚(chān)——窥视。

⑧ 睨(nì)——斜眼看。

⑨ 夜叉——古诗文小说中常指丑恶凶暴之人或鬼。

⑩ 颠疾——疯癫病。

⑪ 阳信——县名，今山东省北部。

有车夫数人，往来负贩，辄寓其家。一日昏暮，四人偕来，望门投止^①，则翁家客宿邸^②满。四人计无复之，坚请容纳。翁沉吟思得一所，似恐不当客意。客言：“但求一席厦宇^③，更不敢有所择。”时翁有子妇新死，停尸室中，子出购材木^④未归。翁以灵所室寂，遂穿衢导客往。入其庐，灯昏案上；案后有搭帐衣^⑤，纸衾^⑥覆逝者。又观寝所，则复室^⑦中有连榻。四客奔波颇困，甫就枕，鼻息渐粗。惟一客尚蒙眬，忽闻灵床上察察有声，急开目，则灵前灯火，照视甚了：女尸已揭衾起；俄而下，渐入卧室。面淡金色，生绢抹额^⑧。俯近榻前，遍吹卧客者三。客大惧，恐将及己，潜引被覆首，闭息忍咽以听之。未几，女果来，吹之如诸客。觉出房去，即闻纸衾声。出首微窥，见僵卧犹初矣。客惧甚，不敢作声，阴以足踏诸客；而诸客绝无少动。顾念无计，不如着衣以窜。裁起振衣^⑨，而察察之声又作。客惧，复伏，缩首衾中。觉女复来，连续吹数数^⑩始去。少间，闻灵床作响，知其复卧。乃从被底渐渐出手得裤，遽就着之，白足^⑪奔出。尸亦起，似将逐客。比其离帙，而客已拔关出矣。尸驰从之。客且奔且号，村中人无有警者。欲扣主人之门，又恐迟为所及。遂望邑城路，极力窜去。至东郊，瞥见兰若^⑫，闻木鱼声，乃急挝^⑬山门。道人^⑭讶其非常，又不即纳。旋踵，尸已至，去身盈尺。客窘益甚。门外有白杨，围四五尺许，因以树自幙^⑮；彼右则左之，彼左则右之。尸益怒。然各寝倦^⑯矣。尸顿立。客汗促气逆^⑰，庇树间。尸暴起，伸两臂隔树探扑之。客惊仆。尸捉之不得，抱树

① 望门投止——投宿。

② 邸(dǐ)——旅舍。

③ 一席厦宇——廊檐下一席之地。

④ 材木——棺木。

⑤ 搭帐衣——灵堂中障隔灵体的帷幃。

⑥ 衾(qīn)——被子。

⑦ 复室——套房中的里间。

⑧ 抹额——以巾束额。

⑨ 振衣——穿衣。

⑩ 数数(shuò shuò)——多次。

⑪ 白足——光脚。

⑫ 兰若——全称“阿兰若”，佛寺。

⑬ 挝(zhuā)——敲。

⑭ 道人——指和尚。

⑮ 幙——遮蔽。

⑯ 寝(jìn)倦——渐渐疲倦。

⑰ 气逆——直喘粗气。

而僵。

道人窃听良久，无声，始渐出，见客卧地上。烛之死，然心下丝丝有动气。负人，终夜始苏。饮以汤水而问之，客具以状对。时晨钟已尽，晓色迷蒙，道人规树上，果见僵女。大骇，报邑宰。宰亲诣质验。使人拔女手，牢不可开。审谛之，则左右四指，并卷如钩，入木没甲。又数人力拔，乃得下。视指穴如凿孔然。遣役探翁家，则以尸亡客毙，纷纷正哗。役告之故。翁乃从往，舁^①尸归。客泣告宰曰：“身四人出，今一人归，此情何以信乡里？”宰与之牒，资^②送以归。

喷水

莱阳宋玉叔^③先生为部曹^④时，所僦第^⑤，甚荒落。一夜，二婢奉太夫人宿厅上，闻院内扑扑有声，如缝工之喷水者。太夫人促婢起，穴窗窥视，见一老姬，短身驼背，白发如帚，冠一髻，长二尺许，周院环走，疏急作鹤步^⑥，行且喷，水出不穷。婢愕返白。太夫人亦惊起，两婢扶窗下聚观之。姬忽逼窗，直喷棂^⑦内；窗纸破裂，三人俱仆，而家人不之知也。东曦既上，家人毕集，叩门不应，方骇。撬扉入，见一主二婢，骈死^⑧一室。一婢鬲^⑨下犹温。扶灌之，移时而醒，乃述所见。先生至，哀愤欲死。细穷没处，掘深三尺余，渐露白发；又掘之，得一尸，如所见状，面肥肿如生。令击之，骨肉皆烂，皮内尽清水。

① 舁(yú)——共同抬东西。

② 资(jī)——以钱或物送人。

③ 宋玉叔——即宋琬，清初著名诗人，莱阳人。

④ 部曹——泛指京官。

⑤ 僦(jù)第——租房。

⑥ 鹤步——如鹤飞行一样快的脚步。

⑦ 棂(líng)——窗格。

⑧ 骈死——同死。

⑨ 鬲(gé)下——胸腹之间。

瞳人语

长安^①士方栋，颇有才名，而佻脱^②不持仪节。每陌上^③见游女，辄轻薄尾缀之。清明前一日，偶步郊郭，见一小车，朱葦绣幌^④，青衣^⑤数辈，款段^⑥以从。内一婢，乘小驷^⑦，容光绝美。稍稍近规之，见车幔洞开，内坐二八女郎，红妆艳丽，尤生平所未睹。目炫神夺，瞻恋弗舍，或先或后，从驰数里。忽闻女郎呼婢近车侧，曰：“为我垂帘下。何处风狂儿郎，频来窥瞻！”婢乃下帘，怒顾生曰：“此芙蓉城^⑧七郎子新妇归宁^⑨，非同田舍娘子^⑩，放教秀才胡觑^⑪！”言已，掬辙土颺^⑫生。

生眯目不可开。才一拭视，而车马已渺。惊疑而返。觉目终不快。倩人启睑拨视，则睛上生小翳^⑬；经宿益剧，泪簌簌不得止；翳渐大，数日厚如钱；右睛起旋螺，百药无效。懊闷欲绝，颇思自忏悔。闻《光明经》^⑭能解厄^⑮。持一卷，浼人^⑯教诵。初犹烦躁，久渐自安。旦晚无事，惟趺坐捻珠。持之一年，万缘俱净。忽闻左目中小语如蝇，曰：“黑漆似，叵耐杀人^⑰！”右目中应云：“可同小遨游，出此闷气。”渐觉两鼻中，蠕蠕作痒，似有物出，离孔而去。久之乃返，复自鼻入眶中。又言曰：“许时不窥园亭，

① 长安——今陕西省西安市。

② 佻(tiǎo, 音挑)脱——轻佻。

③ 陌(mò)上——郊野路上。

④ 朱葦(fú)绣幌(xiǎn)——大红车帘，绣花车帷，女子出嫁时所乘。

⑤ 青衣——代指婢女。

⑥ 款段——骑马慢行。

⑦ 驷——马。

⑧ 芙蓉城——传说中的仙境。

⑨ 归宁——回娘家探视。

⑩ 田舍娘子——乡下妇女。

⑪ 觑(qū)——专注地看。

⑫ 颺(yáng)——飞扬，飘扬。

⑬ 翳(yì)——目疾。

⑭ 《光明经》——佛教经典之一。

⑮ 厄——灾难。

⑯ 浼(měi)人——请人。

⑰ 叵(pǒ)耐杀人——令人不可忍耐。

珍珠兰^①遽枯瘠死!”生素喜香兰,园中多种植,日常自灌溉;自失明,久置不问。忽闻此言,遽问妻:“兰花何使憔悴死?”妻诘其所自知,因告之故。妻趋验之,花果槁矣。大异之。静匿房中以俟之,见有小人自生鼻内出,大不及豆,营营然^②竟出门去。渐远,遂迷所在。俄,连臂归,飞上面,如蜂蚁之投穴者。如此二三日。又闻左言曰:“隧道^③迂,还往甚非所便,不如自启门。”右应云:“我壁子厚,大不易。”左曰:“我试辟,得与而俱^④。”遂觉左眶内隐似抓裂。有顷,开视,豁见几物。喜告妻。妻审之,则脂膜破小窍,黑睛荧荧,如劈椒^⑤。越一宿,障尽消。细视,竟重瞳也,但右目旋螺如故,乃知两瞳人合居一眶矣。生虽一目眇^⑥,而较之双目者,殊更了了^⑦。由是益自检束,乡中称盛德焉。

异史氏曰^⑧:“乡有士人,偕二友于途,遥见少妇控驴出其前,戏而吟曰:‘有美人兮!’顾二友曰:‘驱之!’相与笑骋。俄追及,乃其子妇。心赧气丧,默不复语。友伪为不知也者,评鹭殊褒^⑨。士人忸怩,吃吃^⑩而言曰:‘此长男妇也。’各隐笑而罢。轻薄者往往自侮,良可笑也。至于眯目失明,又鬼神之惨报矣。芙蓉城主,不知何神,岂菩萨^⑪现身耶?然小郎君生辟门户,鬼神虽恶,亦何尝不许人自新哉。”

① 珍珠兰——一种常绿小灌木。

② 营营然——往来飞声。

③ 隧道——暗道。

④ 得与而俱——如果启门成功,我和你共同使用。

⑤ 劈椒——裂开的花椒籽。

⑥ 眇(miǎo)——眼瞎。

⑦ 了了——清楚。

⑧ 异史氏曰——《聊斋志异》所用的一种论赞体例,以发表作者自己的议论。

⑨ 评鹭(zhì)殊褒——评论得十分下流。

⑩ 吃吃(jī jī)——说话结巴。

⑪ 菩萨——“菩提萨埵”的略称,佛教用以指自觉本性而又善度众生的修行者,地位仅次于佛。

画 壁

江西^①孟龙潭，与朱孝廉^②客都中。偶涉一兰若，殿宇禅舍^③，俱不甚弘敞^④，惟一老僧挂搭^⑤其中。见客入，肃衣出迓^⑥，导与随喜^⑦。殿中塑志公^⑧像。两壁画绘精妙，人物如生。东壁画散花天女^⑨，内一垂髻^⑩者，拈花微笑，樱唇欲动，眼波将流。朱注目久，不觉神摇意夺，恍然凝想。身忽飘飘，如驾云雾，已到壁上。见殿阁重重，非复人世。一老僧说法座上，偏袒绕视者甚众。朱亦杂立其中。少间，似有人暗牵其裾^⑪。回顾，则垂髻儿，輶然^⑫竟去。履即从之。过曲栏，入一小舍，朱次且^⑬不敢前。女回首，举手中花，遥遥作招状，乃趋之。舍内寂无人，遽拥之，亦不甚拒，遂与狎好。既而闭户去，嘱勿咳，夜乃复至，如此二日。女伴共觉之，共搜得生，戏谓女曰：“腹内小郎已许大，尚发蓬蓬学处子耶？”共捧簪珥^⑭，促令上鬟^⑮。女含羞不语。一女曰：“妹妹姊姊，吾等勿久住，恐人不欢。”群笑而去。生视女，髻云高簇，鬟凤低垂，比垂髻时尤艳绝也。四顾无人，渐入猥褻，兰麝^⑯熏心，乐方未艾。忽闻吉莫靴^⑰铿铿甚厉，缧锁^⑱锵然；旋有纷嚣腾辨之声。女惊起，与生窃窥，则见一金甲使者，黑面如漆，绾锁繫^⑲

① 江西——清代省名，略与今同。

② 孝廉——举人。

③ 禅(chán)舍——僧舍。

④ 弘敞——宽阔明亮。

⑤ 挂搭——行脚僧暂住之处。

⑥ 迓(yà)——迎接。

⑦ 随喜——佛教用语，原指随己所喜做善事，此处指游玩寺院。

⑧ 志公——保志，南朝僧人，有“神僧”之誉。

⑨ 散花天女——佛经故事中的神女。

⑩ 垂髻(tiáo)——未束发的少女。

⑪ 裾(jù)——衣服的前大襟。

⑫ 輶(chǎn)然——笑的样子。

⑬ 次且(zī jū)——同“趑趄”，进退无主。

⑭ 簪珥(ěr)——发簪和耳环。

⑮ 上鬟——俗称“上头”，女子出嫁时的梳妆。

⑯ 兰麝——兰草和麝香。

⑰ 吉莫靴——皮靴。

⑱ 缧(léi)锁——拘系犯人的锁链。

⑲ 繫(xié)——持。

槌，众女环绕之。使者曰：“全未？”答言：“已全。”使者曰：“如有藏匿下界人，即共出首，勿貽伊戚^①。”又同声言：“无。”使者反身鹞^②顾，似将搜匿。女大惧，面如死灰，张皇谓朱曰：“可急匿榻下。”乃启壁上小扉，猝遁去。

朱伏，不敢少息。俄闻靴声至房内，复出。未几，烦喧渐远，心稍安；然户外辄有往来语论者。朱局蹐^③既久，觉耳际蝉鸣，目中火出，景状殆不可忍，惟静听以待女归，竟不复忆身之何自来也。时孟龙潭在殿中，转瞬不见朱，疑以问僧。僧笑曰：“往听说法去矣。”问：“何处？”曰：“不远。”少时，以指弹壁而呼曰：“朱檀越^④何久游不归？”旋见壁间画有朱像，倾耳伫立，若有听察。僧又呼曰：“游侣久待矣。”遂飘忽自壁而下，灰心木立^⑤，目瞪足栗^⑥。孟大骇，从容问之，盖方伏榻下，闻扣声如雷，故出房窥听也。共视拈花人，螺髻翘然^⑦，不复垂髻矣。朱惊拜老僧，而问其故。僧笑曰：“幻由人生，贫道何能解。”朱气结而不扬，孟心骇叹而无主。即起，历阶而出。

异史氏曰：“幻由人作，此言类有道^⑧者。人有淫心，是生褻境；人有褻心，是生怖境。菩萨点化愚蒙，千幻并作，皆人心所自动耳。老婆^⑨心切，惜不闻其言下大悟，披发入山也。”

山魈^⑩

孙太白尝言：其曾祖肄业^⑪于南山柳沟寺。麦秋旋里，经旬始返。启斋门，则案上尘生，窗间丝满。命仆粪除^⑫，至晚始觉清爽可坐。乃拂榻

① 勿貽伊戚——不要自招罪罚。

② 鹞(è)——通称鱼鹰。

③ 局蹐(jú jí)——恐惧的样子。

④ 檀越——佛教用语，施主。

⑤ 灰心木立——心如死灰，形似槁木。

⑥ 栗(ruǎn)——同“软”。

⑦ 螺髻翘然——已婚妇女的发式。

⑧ 有道——深明哲理。

⑨ 老婆——佛教用语，指亲切教导学人的修行者。

⑩ 山魈(xiāo)——即“山臊”，传说中的山怪。

⑪ 肄(yì)业——修习学业。

⑫ 粪除——扫除。